

# Prèyire a Nouthra Dona dou Rèpojyà

(Choeur mixte a cappella)

Texte : Joseph Yerly ("Le Capitaine") (1896-1961)

Avec l'aimable autorisation de son petit-fils  
Jacques Jenny

Musique : Gonzague Monney

Sans traîner

*mp dolce*

S  
A

T  
B

Nou-thra Do-na dou Rè-po - jyà, Dè-van Vo no tré-jin le tsê - pi. Vouèr-dâ-dè bin le tro-

8

-pi Hô ché d'a-mon po - yi. Ba - yi - dè bon ko - râ - dzo A ti lè j'ar-ma - yi. È - lè j'ar-ma - yi.

16

-thê-la dou ma-tin, Dè grâthe on bon tsô - tin. No prè-yè-rin bin le tsa - pa - lè. È - thê-la dou ma-

25

- tin, Dè grâthe on bon tsô - tin Po ke l'a - mi - hyâ hyo-re - chi-chè ou tsa - lè. Mé - jon d'ouâ,

33

Fi-ye dè Da - vi - de, Lé-chi-dè pâ nou-thron kâ chè ron - dji d'in - vi-de. Dè no, touâ-dè le Krou-yo.

**Partition de consultation**

Vier-dze dè bon-tâ, me-nâ-dè - no pê la man Kan che - ron four - nê nou - thrè j'an Lé nou-thrè j'an Lé

\* ossia :

**COPIE INTERDITE**

hô din le gran rè - po - jyà Tsan-tâ Dju è prè - yi po le pa - yi ! È - thê-la dou ma - tin, Dè po le pa - yi ! pa - yi !

È - thê-la dou ma - tin. No prè - yè - rin bin le tsa - pa - lè. È - thê-la dou ma - tin, Dè grâthe on bon tsô -

ni - chè ou tsa - lè, ou tsa - lè, Po ke l'a - mi - hyâ hyo - re - chi - chè ou tsa - lè.

**Prèyre a Nouthra Dona dou Rèpojyà**  
(patois fribourgeois)

Nouthra Dona dou Rèpojyà,  
Dèvan Vo no tréjin le tsépi.  
Vouêrdâdè bin le tropi  
Hô ché d'amon poyi.  
Bayidè bon korâdzo  
A ti lè j'armayi.

Èthêla dou matin,  
Dè grâthe on bon tsôtin.  
No prèyèrin bin le tsapalè  
Po ke l'amihyâ hyorechichè ou tsalè.

Méjon d'ouâ, Fiye dè Davide,  
Léchidè pâ nouthron kâ chè rondji d'invide.  
Dè no, touâdè le Krouyo.  
Viêrdze dè bontâ, menâdè-no pê la man  
Kan cheron fournê nouthrè j'an  
Lé hô din le gran rèpojyà  
Tsantâ Dyu è prèyi po le payi !

Joseph Yerly (« Le Capitaine »),  
env. 1950-1955

**Prière à Notre Dame du Reposoir**  
(traduction française)

Notre Dame du Reposoir,  
Devant Vous, nous enlevons le chapeau.  
Gardez bien le troupeau  
Ici en haut qui aime alper.  
Donnez bon courage  
A tous les armaillis.

Etoile du matin,  
De grâce, un bon été.  
Nous prions bien le chapelet  
Pour que l'amitié fleurisse au chalet.

Maison d'or, Fille de David,  
Ne laissez pas notre coeur se ronger\* d'envie.  
De nous, éloignez le Mauvais (le diable).  
Vierge de bonté, menez-nous par la main  
Quand seront finies nos années  
Là-haut dans le grand reposoir  
Chanter Dieu et prier pour le pays !

\* littéralement : se ruminer

*ossia*

hyâ hyo-re - chi - chè ou tsa - lè.

**Traduction, arrangement du texte et indication de la prosodie:**

Anne-Marie Yerly, que je remercie chaleureusement pour l'aide et le temps qu'elle m'a accordés!

Graz (Autriche), le 14 novembre 2008

Dernière révision, le 15 janvier 2009